



Noticias

[The Hammonton Gazette]

Sponsored by:



Translation reviewed and corrected by Marsella Croce

Stanfield asiste al servicio conmemorativo del 11 de julio



Fotos de cortesía

El 11 de julio, la Senadora del Estado de Nueva Jersey Jean Stanfield asistió al 94º Servicio Conmemorativo Anual del Capitán Emilio Carranza, organizado por la Legión Americana del Puesto 11 de Mount Holly.

De acuerdo con la publicación de Stanfield en las redes sociales, "En 1928, mientras regresaba de un vuelo de buena voluntad a los Estados Unidos, el avión del capitán mexicano Emilio Carranza se estrelló en Chatsworth, Nueva Jersey. Legión Americana del Puesto 11 ayudó a las autoridades locales a recuperar su cuerpo. Después de que recuperaron su cuerpo, cubrieron su ataúd con una bandera estadounidense que aún hoy cuelga en la Escuela de Aviación de México".

Según post11.org, "Un monumento de piedra conmemorativo del capitán Emilio Carranza, el aviador mexicano cuyo avión se estrelló durante una tormenta eléctrica en este lugar el 12 de julio de 1928 mientras realizaba el tramo de regreso de un vuelo de buena voluntad entre la Ciudad de México y Nueva York. Su misión de buena voluntad marcó el vuelo más largo realizado por un aviador mexicano.

"Cada año, el Puesto 11 de la Legión Americana de Mount Holly celebra un servicio conmemorativo en el monumento para honrar al aviador caído. El Servicio Conmemorativo se lleva a cabo el segundo sábado de julio a la 1 p.m.

"Después de la tragedia de 1928, los miembros del Puesto 11 hicieron la promesa de mantener viva la memoria de Emilio Carranza y su misión de Buena Voluntad y Paz. Cada año desde 1928, los miembros del Puesto 11 de la Legión Americana han mantenido esa promesa que sus compañeros anteriores habían hecho sin falta."

Incendio de una casa en la calle Segunda

Por Gabe Donio
REDACTOR DE GAZETTE

Los departamentos de bomberos y de la policía responden a la llamada

HAMMONTON—A la 1:31 de la madrugada del 18 de julio, el Departamento de Policía de Hammonton recibió una llamada de alerta de humo que salía de un apartamento en el bloque 200 de N. Second Street, cerca de la intersección de French Street, dijo el Jefe de Policía de Hammonton Kevin Friel.

"El Departamento de Policía de Hammonton y el Departamento de Bomberos respondieron. Todas las personas evacuaron con seguridad el edificio", dijo Friel.

El incendio está siendo investigado por los Departamentos de Policía y de Bomberos de Hammonton, dijo Friel. En la mañana del 18 de julio se pudo ver cómo se realizaban trabajos de mantenimiento en la propiedad, que había sido sellada y bloqueada con cinta policial.

En otras noticias policiales, a las 11:46 p.m. del 15 de julio, la policía fue enviada a la cuadra 700 de la calle 12 con respecto a un vehículo sospechoso en un estacionamiento, y al responder notaron a un hombre desmayado detrás del volante con

el vehículo en marcha y las llaves en el encendido, dijo Friel.

El sujeto fue despertado y fue identificado como Raphael Jiménez-Flores, de 37 años, de Hammonton, dijo Friel. El olor a bebida alcohólica emanaba de su persona, dijo Friel.

Fue puesto bajo arresto, transportado a la sede de la policía para su procesamiento y acusado de las siguientes violaciones de vehículos de motor: conducir bajo la influencia de alcohol, la negativa a someterse a pruebas de alcoholemia, conducción descuidada, conducción temeraria, contenedor abierto de bebidas alcohólicas en un vehículo de motor, conducir sin licencia, vehículo no registrado, no poseer el registro y no poseer la tarjeta de seguro, dijo Friel.

Jiménez-Flores fue puesto en libertad según la Ley de Juan en espera de una comparecencia en el Tribunal Municipal de Hammonton conjunta.

Friel dijo que el oficial Travis Hoffman es el oficial de investigación y detención.

Este informe se compone de las deten-

ciones e investigaciones realizadas por los hombres y mujeres de la aplicación policía local. Todos los sospechosos y detenidos

son inocentes hasta que se demuestre su culpabilidad en un tribunal de justicia.

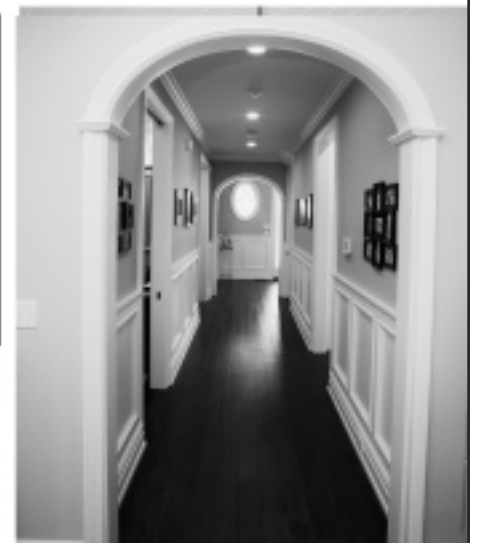


Don't leave town for your cabinet needs...
SHOP LOCAL AND AMERICAN MADE

We not only specialize in cabinetry but we will transform your space with custom millwork.

VISIT OUR SHOWROOM ON THE WHITE HORSE PIKE OR CALL FOR AN APPOINTMENT TODAY!

Dilegno Cabinetry & Millwork
575 N. White Horse Pike, Hammonton
609.567.8612
www.dilegnocabinetry.com





587 White Horse Pike
Elm, NJ 08037
(609) 561-1457
orders@eagleesa.com

YOUR SOURCE FOR PROMOTIONAL PRODUCTS
Screen Printing • Embroidery • Mugs • Hats • T-Shirts • Reusable Bags
And so much more

Shop our full line of Promotional Products at Eagleesa.com



For the English language version of these articles, please read last week's edition of The Hammonton Gazette online. Available in digital form at www.hammontongazette.com.



Noticias

[The Hammonton Gazette]

Sponsored by:



Translation reviewed and corrected by Marsella Croce

Stingrays supera a Deerwood y consigue su primera victoria



THG/Dan Russoman. Para comprar fotos en The Gazette, llame al (609) 704-1940.

John Paul Mazza compitió en una carrera combinada individual contra Deerwood la semana pasada.

Por Dan Russoman
REDACTOR DE GAZETTE

HAMMONTON—Los Stingrays de Hammonton obtuvieron su primera victoria de la temporada el 16 de julio, derrotando a los Tritons de Deerwood 338-227.

En los 67 eventos oficiales, los Stingrays tenían un total de 68 nadadores compitiendo en el encuentro. En las 48 pruebas individuales, Hammonton obtuvo 32 primeros puestos (160 puntos), 25 segundos puestos (75 puntos) y 19 terceros puestos (19 puntos). En las 19 pruebas de relevos, Ham-

monton obtuvo 12 primeros puestos (84 puntos).

Además, muchos nadadores de Hammonton continuaron mejorando sus tiempos de la temporada hasta la fecha, ya que hubo 46 nadadores que mostraron mejores tiempos personales en la competencia en los 80 eventos diferentes en que participaron, en comparación con sus tiempos en las competencias de natación anteriores.

Los primeros clasificados individuales fueron (número de pruebas ganadas): Glyza Canovas (3); Giovanni Catania (3); Dominic Cushinotto (1); Bryan Falciani (1); Isabella Falciani (2); Kellen Frankel (1);

Grace Gribbin (3); Shayne Herbert (2); Everly Husta (2); Evan Kiss (1); John Paul Mazza (2); Macy McDowel (3); Raelynn McDowel (1); Kyle Muller (3); Guinevere Rizzo (1); Casey Schulz (1); y Lauren Wines (2).

A través de los primeros cuatro encuentros de esta temporada, los tres principales ganadores de puntos para el equipo, por género, son (# puntos ganados):

Femenino: Macy McDowel (51); Glyza Canovas (43); y Grace Gribbin (42).

Masculino: Giovanni Catania (59); Evan Kiss (37); y Kellen Frankel y Kyle Muller (36 cada uno).

Al finalizar el encuentro de natación de la temporada, hubo un evento de relevos para adultos con un total de 20 padres y entrenadores de Stingrays que se reunieron para crear cinco equipos de relevos. El evento, lleno de diversión, fue muy animado por todos los nadadores más jóvenes y sus familias, y finalmente fue ganado por el equipo de relevos de Eric Chesebro, Sarah

Gribbin, Gina Johannsen y Alicia Murphy.

Los Stingrays recibirán a los Raccoon Valley Masked Bandits (de Mullica Hill, N.J.) el sábado 23 de julio, que es el último encuentro de la temporada.

Durante el encuentro final de la temporada, los Stingrays planean homenajear a dos miembros que llevan mucho tiempo compitiendo con el equipo y esta sería la última temporada para ellos, ya que cada uno se ha graduado recientemente en el instituto: Glyza Canovas (Hammonton High School) y Kyle Muller (St. Augustine Preparatory School). También se dedicará una nueva caseta de salvavidas en el club a la memoria de Bill Myers, un antiguo miembro y soporte del Club de Natación Hammonton y del equipo de natación Stingrays que donó desinteresadamente su tiempo y talento de muchas maneras a lo largo de los años.

Los campeonatos de la liga se celebrarán el último fin de semana de julio para los nadadores que se clasifiquen en la piscina de Crystal Lake, en Haddon Township.

Campamentos de verano en St. Joe Academy, HHS

HAMMONTON—El verano está llegando a su punto medio y los atletas locales siguen aprovechando los muchos campamentos ofrecidos por el personal de entrenamiento tanto en la Academia de San José como en Hammonton High School.

La nueva entrenadora de hockey sobre césped de St. Joseph, Corrine Veight, junto con la decana de la vida estudiantil Anne Marie Mercado, organizarán un campamento del 3 al 5 de agosto para jugadores que entran desde el jardín de infancia hasta el noveno grado. El campamento se llevará a cabo de 6 p.m. a 7:30 p.m. cada noche en los campos de Boyer Avenue en Hammonton. Los campistas deben traer un palo, espinilleras y un protector bucal. Se anima a los principiantes y se les puede propor-

cionar el equipo. Se enseñarán ejercicios de hockey sobre hierba durante la primera parte de la sesión, seguidos de partidos cortos. Cada campista recibirá una camiseta. El coste es de 90 dólares por niño.

Del 8 al 12 de agosto, el entrenador de softbol de St. Joseph, Les Olson, organizará un campamento en la escuela. El campamento se llevará a cabo de 9 a.m. a 2 p.m. cada día. Los campistas recibirán ejercicios por la mañana y luego participarán en juegos por la tarde. El coste es de 130 dólares por niño.

En Hammonton High School, el entrenador de fútbol Jim Raso y su personal organizará un campamento gratuito el 3 y 4 de agosto en la escuela secundaria de 6 p.m. a 7 p.m. cada noche.

Fieles atraídos por el 16 de julio



THG/Betsy Karl. Para comprar fotos en The Gazette, llame al (609) 704-1940.

La estatua de Nuestra Señora del Monte Carmelo en la Avenida Bellevue el 16 de julio durante la Gran Procesión de los Santos.

Home Rapid Tests For Sale!

MEDILINK RxCare

DON'T DELAY! GET YOUR BOOSTER TODAY!

NOW OFFERING PEDIATRIC COVID VACCINE CHILDREN UNDER 5 YEARS OLD (30 LBS OR MORE) WALK-INS WELCOME!

Paxlovid AND Evusheld Available Here! Covid Treatment and Prevention

EXPERIENCE THE DIFFERENCE!
Get your Scripts filled here today!

Outstanding Convenience, Cost Savings, Customer Service

Come In and See Us!
Monday-Friday 8:30 am-5 pm | Call us at (609) 956-1900

44 South White Horse Pike
Next to Silver Coin Diner

Lakeview

GARAGE

Serving the Hammonton Area since 1948
3 Generations of the Perone

600 S. White Horse Pike (Route 30), Hammonton • 609-561-1261 • www.lakeviewgarage.com

For the English language version of these articles, please read last week's edition of *The Hammonton Gazette* online. Available in digital form at www.hammontongazette.com.